What technology does to translating Anthony Pym

Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain

[anthony.pym@urv.net](mailto:anthony.pym@urv.net)

1. Structural parameters:

Abstract

Keywords

Memory complicates decision-making

Technology imposes the paradigmatic

Technology empowers new generations

Technology and the space of dialogue

References

1. Useful words, connectors, phrases, collocations

It follows that

Nevertheless

Call for

However

in some circumstances

basically

Once upon a time

These days

Similarly

for better or for worse

Or again,

At the same time

On the contrary

Even more important

it seems to me

1. Syntactic constructions

It is now a key question because

Here we argue that

The question allows for many suppositions

So much for the question of

The same general principle holds

We find that,

Here we cite from the It should suffice to look

we have proposed

We can now try to make those two aspects speak to each other

Consider for a moment

Yet there can be no facile assumption that

it makes sense to

There is no need to choose between one and the other

Court translation and interpreting in times of the ‘War on Terror’: The case of Taysir Alony

Mustapha Taibi University of Western Sydney

m.taibi@uws.edu.au

Anne Martin University of Granada

anne@ugr.es

1. Structural parameters:

Abstract

Keywords

Introduction

Background

Culture, pragmatics and translation

Translation/interpreting and situation management Role and ethics of the translator/interpreter in times of the ‘War on Terror’ Conclusion

Acknowledgements

Postscript

References

1. Useful words, connectors, phrases, collocations

Moreover

Nevertheless

Firstly however

in any case

Ideally

However

Obviously

Similarly

Curiously enough

In addition to

Therefore

More importantly

Consequently

In a similar vein

in general

in particular

at least

That is to say

Obviously

Furthermore

whereby

in other words

What is more

After all

1. Syntactic constructions

this case raises questions such as

This paper scrutinises these questions taking into consideration the historical, political and ideological context of the case

This case raises several questions

We intend to show

In the second part of this paper we discuss

We hope to demonstrate

This overview reveals

it must be acknowledged

To give substance to the case

Most important for our purposes, however, is that

A simple example should suffice at this stage

This section scrutinises instances of inadequate translation referred to in the introduction, focusing especially on excessively literal translations.

we are going to analyse the pragmatic meaning of the original expressions

This is not surprising given the fact that

As Vermeer (1994, p.10) puts it

Nonetheless, given, on the one hand, the fact that

Further examples are

From a different theoretical framework

The following is a translation from Arabic into English by the authors of this paper.

as the author notes

In the case studied in this paper

As recent events have shown

The examples analysed above demonstrate

This leads us to conclude that

We would like to thank the following persons for access to data used in this paper

The Hindrance of Doubt: Causes of Language Anxiety

Renxia Zhang & Jian Zhong

1. Structural parameters:

Abstract

Keywords

Introduction

What Is Language Anxiety? Possible Causes for Language Anxiety Conclusion

1. Useful words, connectors, phrases, collocations

Over the last few decades

as much as

However

Therefore

More recently

Although

Hence

Furthermore

Moreover

In addition to

For instance

Similarly

Obviously

Whereas

Nevertheless

On the other hand

Often times

Thus

In short

**Albeit**

Accordingly

**Last, but not least**

Additionally

By contrast

Surprisingly

In other words

That is to say

On top of the issue of

By so doing

Specifically

Simply put

In brief

1. Syntactic constructions

This paper examines the possible causes of language anxiety in that a wider range of insights can be gained for effective foreign language teaching.

A close review of the literature enables us to categorize…

The potential sources provide us with an insightful view in the understanding of the difficulties students may have encountered in their process of language learning.

…researchers have focused attention to the…

Therefore, to have a close examination of anxiety in terms of its sources on second language learning is the aim of this paper.

Early studies view…

In view of the general negative impact of…

…it is important to examine the possible causes of…

A close review of the literature on…

Results indicated that…

A belief such as this may lead to…

The findings showed that…

Sparks and Ganschow (1991) assert that…

Also, it is quite conceivable that…

Research findings also show that…

it is not always the fact that…

**A further point to be noted is that…**

**It was echoed by the findings shown in Gregersen’s (2003) study that…**

Therefore, it seems logical to hypothesize that…

Surprisingly, analysis of the data revealed a…

The author hence cautions us that…

Research has consistently shown that…

The future direction of research in this area…

Bilinguals’ Use of English and Spanish Digitalk on Facebook Status Updates

Jacqueline Riley

1. Structural parameters:

Abstract

Keywords

Introduction

Review of the LiteratureMethods

Results and Discussion

Summary and Conclusion

Limitations and Suggestions for Future Research

References

1. Useful words, connectors, phrases, collocations

Generally speaking

Regardless

To exemplify this point

In short

In fact

at times

As a result

For instance

meaning that

Based on

When possible

Regardless

Interestingly

At other times

In the present study

Conversely

In some ways

In both cases

In the following quote

In response to this observation

Finally

1. Syntactic constructions

The purpose of this multiple case study was to…

The study consisted of three sources of data…

Based on an analysis of the data, it is probable that…

The similarities found between…

The following quotes were taken from…

Similarly, her findings suggested that…

The problem is that in most studies…

At this stage in the research…

In answering these questions, I focused on…

Three phases of data collection were employed to examine…

It was necessary to collect and analyze data in phases…

Based on a previous study…

The findings indicated that…

Another important finding was that…

This lends support to the findings of previous studies…

This finding seems to support…

The following examples exhibit…

…studies highlighted that…

This observation finds support in…

By looking at differences between…

This theory would likely predict that…

This is likely due, in part, to the fact that…

Therefore, researchers may wish to focus on…

Musical Cultures: To What Extent is the Language Used in the Song Lyrics of Hip-Hop and Country Music Reflective of and Shaped by Cultural Beliefs and Experiences?

Dwayne Engh

1. Structural parameters:

Abstract

Keywords

Introduction

MethodologyHip-Hop and Country Background Legitimacy – ‘Keepin’ It Real’

Commodification & Globalization

Boundary Margins – Identity by Exclusion

Sexuality – Heterosexual Normative and Sexism

Rebellion – Critique of Reality

Conclusion

References

1. Useful words, connectors, phrases, collocations

it is clear that

however

to some extent

Perhaps

For this reason

Essentially

In the same way

Thankfully

In contrast

Of course

In summary

Interestingly

Hopefully

1. Syntactic constructions

Given the sociolinguistic focus of this paper, prominence will be given to…

An important commonality is that…

While frequent references to working class roots can be found…

When approaching the concept of…

The inherent contradiction is that…

The last theme to be examined is…